



▶ LINE AND BASE CONTRACTS WITH CASL EXTENDED 與中飛公司延續航線及基地維修合約 ..... 6



▶ CASL ADDS NDT CAPABILITY FOR ROLLS ROYCE TRENT 700 ENGINE FAN BLADES 中飛公司添加勞萊TRENT 700發動機葉片無損探測服務..... 8



▶ CASL CELEBRATES 20TH ANNIVERSARY 中飛公司慶祝成立20周年 .. 10

# CASL 中飛通訊

## SPIRIT

中國飛機服務有限公司刊物  
Newsletter of China Aircraft Services Limited

Safety First • Positive Communication • Innovation •  
Resources Management • Improvement on Continuous Basis •  
Teamwork • Satisfaction of Customers

## CASL Commences Line Maintenance Service for Dragonair A320 / 321 Fleets



### 中飛公司開展港龍A320 / 321機隊航線維修服務



COVER STORY 封面故事..... 4

Download SPIRIT  
網上下載《中飛通訊》



# CONTENTS

## 目錄

Page		
03	<b>Message from the CEO</b> 行政總裁的話	11
04	<b>Cover Story</b> 封面故事	
	→ CASL Commences Line Maintenance Service for Dragonair A320 / 321 Fleets 中飛公司開展港龍A320 / 321機隊航線維修服務	
	<b>Business News</b> 業務消息	
06	<b>Base Maintenance</b> 基地維修	
	→ C-check Contracts with HK Airlines and HK Express Extended 續為香港航空及香港快運提供C檢服務	
	→ Base Maintenance Development Milestones 基地維修發展里程碑	
08	→ Capability Extended: NDT for Rolls-Royce Trent 700 Engine Fan Blades 新增勞萊Trent 700發動機進行葉片無損探測	
	→ Mastering Fusion Welding for Aluminium Alloys 駕馭鋁合金焊接技術	
09	<b>Quality Assurance</b> 質量保證	
	→ Gearing up for CFM56 & V2500 Engines 為CFM 56 及V2500蓄勢待「發」	
	→ B787 Approval to be Granted 快將成香港波音787航線維修商	
10	<b>Corporate News</b> 公司新聞	
	→ CASL Staff Annual Party Marks Its 20th Anniversary 中飛公司與員工慶祝公司成立20週年	
	→ Sharing Joy and Honour with HK Airlines 與香港航空共享殊榮和喜悅	
	→ Engineering Trainees Spread Their Wings in CASL 工程畢業生由中飛公司啟航	
	→ Scientific TV Programme Filming at CASL 協助攝製科學資訊電視節目	
	→ CASL Senior Executive Shares in PolyU Career Night 中飛公司高層人員與理工大學生分享航空事業	
	→ Co-organizing “Engineer for a Day” with HKIE 與香港工程師學會協辦「工程師的一天」	
	→ Competence on Display at Zhuhai Airshow 珠海航空展盡顯實力	
	→ Recognised by CPA Australia 獲澳洲會計師公會嘉許	
	→ Participated in HKUST’s Aero Day 參與香港科技大學航空日	
	→ Compliment from China Airlines 中華航空來函嘉許	
	→ Signing MOU with OUHK 與香港公開大學簽訂合作備忘錄	
	<b>13 Corporate Social Responsibility</b> 企業社會責任	
	→ Named as 18 Districts Caring Employer 十八區關愛僱主嘉許	
	→ Winning The Mirror’s Outstanding CSR Award 鏡報企業社會責任獎	
	→ 10 Years Plus Caring Company 十年+商界展關懷	
	→ Excellence in Wastewise 獲明智減廢計劃卓越級別	
	→ Airport Authority Corporate Safety Performance 香港機場管理局企業安全表現獎	
	<b>14</b>	
	→ Hiking for Greener Earth 員工迸發綠色力量	
	→ Guests from Near and Far 多間團體院校來訪參觀	
	<b>Staff Wellness</b> 員工活動	
	→ Christmas Party 2014 聖誕派對2014	

出版：中國飛機服務有限公司  
香港大嶼山香港國際機場南環路81號  
電話：(852) 2261 2832 / 2261 2888  
傳真：(852) 2261 2388  
電郵：ccs@casl.com.hk / ernest.tai@casl.com.hk  
網址：www.casl.com.hk

顧問委員會：張謙華博士、李昌源、蘇學新、李國田、陳麗玲  
總編輯：戴怡殷  
執行編輯：莊詠華  
版權所有，未經許可，不得翻印或轉載。  
©2015 中國飛機服務有限公司

Published by China Aircraft Services Limited  
81 South Perimeter Road, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong  
Tel: (852) 2261 2832 / 2261 2888  
Fax: (852) 2261 2388  
Email: ccs@casl.com.hk / ernest.tai@casl.com.hk  
Website: www.casl.com.hk

Advisory Board: Dr. Angus Cheung, Jack Li, Sunny So, Patrick Li, Stella Chan  
Chief Editor: Ernest Tai  
Managing Editor: Priscilla Chong  
All rights reserved. No reproduction without permission.  
©2015 China Aircraft Services Limited

On 26 June, we had our staff annual party. It's an evening to thank our staff for their effort made last year and which helped the business grow, we also celebrated CASL's 20th anniversary together.

Over the last two decades, CASL experienced an ongoing growth. Our services started with line maintenance, cabin cleaning and ground support equipment services and we added base maintenance since the completion of our hangar. Our staff size grew from a handful to the current about 1,200 employees. The number of approvals we acquired grows along the way as well. All our senior employees and I take great pleasure in witnessing the evolution and growth of CASL.

In 2014, a significant increase was recorded in the cargo and passenger volume at Hong Kong International Airport (HKIA). During this period, CASL handled over 71,400 flights, with a daily average of 195 flights, the yearly total number surpassed that of 2013 by 5,326 flights, far beyond the volume increase of HKIA. I hereby thank the effort and contribution made by all our staff.

We are committed to training up more new aviation talents. We have been offering aircraft maintenance courses approved by Civil Aviation Department for several years. In addition, we partner with the local institutions by offering internship to aviation programme students. Every year before summer vacation, we make our best effort to coordinate between different departments, to allow more students to have internship opportunities. Last year, we successfully launched our first engineer trainee programme which had been approved by Hong Kong Institution of Engineers. We will take a more proactive approach in training new aviation talents, in order to cope with the future corporate development and burgeoning demand.

In the fourth quarter of 2014, a significant amount of the preparation work was done for providing line maintenance service to A320 and A321 fleets of our new client - Hong Kong Dragon Airlines. Apart from renovating the existing facilities, we added large quantity of new hires, equipment and abundant space for offices, store rooms and operation. Our service has now taken shape, yet we continue to review and improve our service, we strive to consummate our service delivery.

Since August 2014, we have received accolades from 3 client companies and 6 awards and compliment, these honours motivate us to pursue a higher standard of service professionalism, and move towards the ruby jubilee.

**Angus Cheung**

Chief Executive Officer  
China Aircraft Services Limited

今年6月26日，公司舉辦一年一度的員工晚會。除了慰勞公司員工在過去一年努力工作，令公司業務蒸蒸日上，我們亦一同慶祝公司成立20周年。



這20個年頭，公司不斷發展。成立之初，公司僅提供航線維修、機艙清潔及機坪設備服務；直至飛機維修庫落成後，兼備基地維修。員工由只有數人增長至目前約1,200人，我們取得的維修許可也在同步增長。我和一眾資深員工，見證著中飛公司的蛻變成長和壯大，亦感到十分欣慰。

2014年，香港國際機場的客貨運量均錄得可觀增長。期內，中飛公司共處理逾71,400個航班，每日平均195個航班。全年總數比2013年增加5,326班，遠超香港機場航班處理數量的增長幅度。我在此再次感謝所有員工的努力和貢獻。

我們銳意培訓更多航空業生力軍。多年來，我們一直辦民航處認可的飛機維修課程。此外，亦與本地院校合作，為航空課程學生提供實習機會。每年暑假前，我們盡力作出相應內部調配，以便讓更多學生獲得實習機會。去年，我們亦首辦了獲香港工程學會認可，為期兩年的見習工程師培訓計劃。我們將更積極培訓業界專才，以應付公司未來發展殷切的需求。

2014年第四季度，為承接新客戶港龍航空A320及321機隊的航線維修工作，我們努力去作大量準備工作。除了翻新現有設施，還大量增聘人手、添置設備，並在客運大樓內增加辦公室、倉儲及運作工場的面積等。至今，服務已經上軌道，但我們仍然不斷檢討改善，力求為客戶優化所提供的服務。

去年8月至今，共收到三間客戶機構來函嘉許，並獲得個共6個獎項及表揚。這些殊榮給予我們更大的動力，追求更專業的服務水平，昂首邁向另一個廿年！

中國飛機服務有限公司  
行政總裁

**張謙華**



## CASL Commences Line Maintenance Service for Dragonair A320/321 Fleets

After a series of discussions, CASL and Dragonair finally sealed a deal on line maintenance service. A number of top executives Mr. Algernon Yau, CEO of Dragonair, Mr. Christopher Gibbs, Engineering Director of Cathay Pacific (CX), Dr. Angus Cheung CEO of CASL and Mr. Patrick Li, General Manager of Maintenance Operation of CASL witnessed it in the contract signing ceremony.



CASL and Dragonair staff spent days and nights on the preparation to ensure a smooth handover of the line maintenance and associated technical services for Dragonair A320 / 321 fleets. On 1 December 2014, a ceremony was held to celebrate the commencement.



This great day marked another milestone in CASL's cooperation with CX and Dragonair. Dr. Angus Cheung, CEO of CASL, Mr. Algernon Yau, CEO of Dragonair, Mr. Darryl Chan - Head of Engineering Dragonair and their team members attended the ceremony. They expressed their appreciation to all involved teams and wished the cooperation a great success.

## 中飛公司與港龍簽訂協議 成航線維修新伙伴



經過連串商討，中飛公司與港龍航空有限公司(港龍)就A320及321機隊航線維修最終達成協議。一眾高層包括港龍行政總裁丘應樺先生、國泰航空有限公司(國泰)工務董事簡柏基先生、中飛公司行政總裁張謙華博士及維修營運總經理李國田先生出席並見證簽約儀式。

中飛公司及港龍員工日以繼夜作大量準備工作，以確保A320及321機隊航線維修及相關技術服務順利交接。2014年12月1日，中飛公司正式接棒，雙方一同在香港國際機場舉行服務啟動儀式，慶祝有關合作順利開展。



這一天標誌著中飛公司與國泰及港龍的合作

上的一個重要里程碑。中飛公司行政總裁張謙華博士、港龍行政總裁丘應樺先生及港龍工程部主管陳震海先生及其團隊成員一同出席儀式。他們對所有參與籌備工作的團隊表示感謝，並祝願是次合作取得美滿成果。



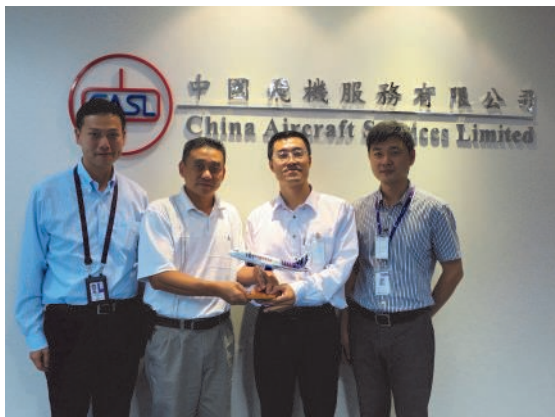
## BASE MAINTENANCE

### 基地維修



## C-check Contracts with HK Airlines and HK Express Extended 續為香港航空及香港快運提供C檢服務

In June 2015, Hong Kong Airlines and Hong Kong Express (jointly referred to as HKAE) have extended their C-checks contract with CASL on their A320 fleet. Being their long-term partner, CASL also performs line maintenance, defect management, engine change, cabin modification, exterior wash services for their A320 fleet besides C-checks. For their A330 fleet, we deliver services range from cabin interior clean and ground support equipment services to exterior wash services.



2015年6月，中飛公司再度與香港航空及香港快運簽訂服務協議，繼續為其空客 A320 機隊提供 C 檢服務。作為他們的長期伙伴，不僅 C 檢，中飛公司還為其空客 A320 機隊提供航線維修、排故、發動機更換、客艙內部清潔及改裝，以及機身外觀清洗等工作；亦為其空客 A330 機隊提供機坪支援設備、機艙清潔，以及機身外部清洗等工作。

# Base Maintenance Development Milestones

## 基地維修發展里程碑

For all the years, we endeavour to provide our customers with professional, innovative, flexible aircraft maintenance services, whilst “safety” and “reliability” always come first. Not only did we lay a solid foundation in establishing itself in the sector, but we also contribute to the development of Hong Kong aviation industry.



多年來，中飛公司一直竭盡所能，為客戶提供專業、靈活、創新的飛機維修服務，並以安全及可靠為首，不只在業界奠下基礎，亦為香港航空業的發展作出貢獻。

Airlines	Aircraft Types	Description of Services
Drukair	A319	Cabin Modification
Air Macau	A320/A321	Line Maintenance, A-checks, C-checks, Engine Change, Landing Gear Change, Full aircraft Painting, AOG Support
China Airlines	B738	Line Maintenance, AV-checks, IFE modification, AOG support
Dragon Air	A320/A321	Line Maintenance, Maintenance Planning, A-checks, Engine Change, AOG Support
Hong Kong Airlines	B738/A320/A330	Line Maintenance, A-checks, C-checks, Engine Change, Nose Cowl Replacement, NDT Support, Carpet Manufacturing, Engine Storage, Painting, Cabin Mod, AOG Support
Hong Kong Express	B738/A320	Line Maintenance, A-checks, C-checks, Carpet Manufacturing, Cabin Mod, Painting
Hunnu Air	A320	C-checks
Jeju Air	B738	C-checks, Landing Gear Change
United Airlines	B738	ADS-B modification
Others	All aircraft types	A-checks, AOG Support, Aircraft Registration Change, Business jets Solutions

Since its hangar opened in May 2009, CASL has completed more than 1,000 A-checks, 70 C-checks, cabin modifications and avionic modifications etc.

自2009年5月機庫開幕，中飛完成了超過1000個A檢、70個C檢、客艙改裝及航電改裝等等。



## NDT capability extended for Rolls-Royce Trent 700 engine fan blades

### 新增勞萊 Trent 700 發動機進行葉片無損探測

Periodic inspections are required by the engine manufacturer to detect sub-surface anomalies in blade aerofoil and to make sure the engine is safe to fly. CASL recently added Ultrasonic Phased Array NDT inspection capability for Rolls-Royce Trent 700 engine fan blades. On-wing fan blade NDT inspection offers a fast, efficient and cost-effective solution for inspection that can be carried out during aircraft transits.



最近，中飛公司增添了勞萊 Trent 700發動機葉片超聲波無損檢測服務。發動機製造商要求葉片須進行定期

檢查，偵測異常情況，以確保發動機可以安全飛行。中飛的「在翼」葉片無損檢測服務，為航空公司過境客機提供了快速，高效和具成本效益的解決方案。



## Mastering skill in fusion welding for aluminum alloys

### 駕馭鋁合金焊接技術

Welding is widely applied in repairing aircraft structures. According to the Structural Repair Manual (SRM) of Airbus A320 - which details the welding specification for aerospace application, a qualified welding worker has to complete AWS D17.1 training and satisfy its examination requirements.



「焊接」廣泛應用於飛機結構維修。根據空客A320結構維修手冊 (SRM)，一名合資格的焊接工人必須完成AWS D17.1 (航天應用)的培訓並達到考試要求。訓練目的主要是要讓學生掌握在各種形狀的表面，操作電極和焊接材料棒的手技，並根據手冊所要求的強度，將兩塊金屬板焊接在一起。今年3月，中飛公司的工作人員通過考核。5月，一架A320升降舵遭雷電擊中，團隊順利以焊接完成修復。

The training is aimed to enable the welding worker to master the hand skills of operating the electrode and filler rod on various shapes of surface, so that the fusion welding could fuse the two metal sheets together with the required strength.

CASL staff passed the required examination in March, and we repaired an A320 elevator in May that had been damaged by a lightning strike and required a fusion welding repair.



## Gearing up for CFM56 & V2500 engines 為 CFM 56 及 V2500 蓄勢待「發」

香港民航處授權中飛的HKAR145 許可證中，新增CFM56和V2500發動機評級，可以進行飛機維護手冊(AMM)層次的維修工作、執行在翼服務通告(SB)、拆卸和組裝QEC配置的發動機(拆裝發動機的核心和組件除外)。

With its newly added rating for CFM56 and V2500 Engine in HKAR145, CASL can now perform Aircraft Maintenance Manual (AMM) level maintenance work, on-wing Service Bulletin (SB), disassembly and reassembly of “Quick Engine Change” (QEC) configuration engines (excluding disassembly or reassembly of the main engine core and individual modules).

### HKCAD HKAR145 Authorization for CASL 中飛獲香港民航處授權HKAR145之許可證

Class	Rating	Limitation
ENGINES	B1 Turbine	CFM International CFM56 Series International Aero Engines V2500 Series

## 787 approval to be granted 將成波音 787 航線維修商



波音 787 機隊在航空業界增長迅速，現時服役的 787 已超過 200 架。

中飛公司的股東：中國國航、中國南方航空、美國聯合航空、廈門航空；以及中飛的客戶：印度航空、美國航空、達美航空、海南航空和維珍航空都有運作 787。其中，印度航空的

Today, the fleet size of Boeing 787 aircrafts grows rapidly in the aviation industry, with over 200 aircrafts in service.

CASL's shareholders: Air China, China Southern Airlines, United Airlines, Xiamen Airlines and CASL's customers: Air India, American Airlines, Delta Airlines, Hainan Airlines and Virgin Atlantic are operating 787. Among them, Air India's 787 has begun serving the Hong Kong route. CASL therefore sent its staff for overseas 787 training and filed our application to HKCAD and Air India for 787 line maintenance approval in the first quarter of 2015. We will soon be granted the approval to provide such service in Hong Kong.

787，已開航來往香港。有見及此，中飛在 2014 年已派員工到海外接受相關培訓，並向香港民航處及印度航空提交申請，快將成為 787 航線維修認證的服務供應商。

## CASL Staff Annual Party marks its 20th anniversary 中飛公司舉行20週年員工晚宴

On June 26, CASL celebrated its 20th anniversary with its shareholders, staff and client companies. The party kicked off with uplifting kids lion dance and the keynote speech by Mr. Simon To, Managing Director of shareholder Hutchison Whampoa (China) Ltd. Whilst enjoying the culinary delights along with the live singing of classic hits, the stage caught our eyes with exciting games, colleagues being recognised and the results of the 80 plus fabulous prizes in the lucky draw.



6月26日，中飛公司設宴款待股東、員工及客戶，並一起慶祝公司成立20週年。晚宴由嶄新的兒童醒獅表演及和記黃埔(中國)有限公司董事總經理杜志強先生致辭揭開序幕。來賓一邊享用佳餚美饌，一邊欣賞經典歌曲現場演譯；台上緊張刺激的遊戲比拼及獲嘉許的同事同樣令人注目，還要不時留意80多份抽獎禮物花落誰家，當晚節目豐富，目不暇給。

## Sharing joy and honour with Hong Kong Airlines 與香港航空共享殊榮和喜悅

One of our key customers – Hong Kong Airlines, is ranked among top 10 World's Cleanest Aircraft Cabins for the first time, in an announcement by Skytrax in mid-June during Paris Air Show 2015. CASL is honoured to be Hong Kong Airlines' cabin cleaning service provider. On 7 July 2015, Mr. Vitoo Zhan, Director of Engineering and Maintenance and Mr. Stanley Kan, Director of Service Delivery from Hong Kong Airlines Ltd, came to CASL to present us the Certificate of Appreciation, for recognising the effort made by our Cabin Services team. Besides Dr. Angus Cheung, CASL supervisory and frontline cabin services staff were also invited to witness and share the happiness with Hong Kong Airlines for earning this great honour.



Skytrax 6月中在2015年度巴黎航空展宣佈，我們主要客戶之一 - 香港航空，首度獲選全球十大最清潔機艙。作為香港航空的機艙清潔服務供應商，客戶獲得這航空業界殊榮，中飛公司同樣感到光榮和喜悅。2015年7月7日，香港航空維修及工程部總監戰學偉先生及航空服務總監簡浩賢先生親臨中飛公司總部予以表揚。中飛公司行政總裁張謙華博士代表接收嘉許狀，前線機艙服務員工也到來，一同見證和分享客戶入選全球十大清潔機艙之列和客戶嘉許的喜悅。

## Engineering trainees spread their wings in CASL 工程畢業生於中飛啟航



Well-chosen from different local and overseas universities, four engineering graduates officially joined CASL in June 2015 and began their 2-year structured training. These hopefuls will be assigned tasks and projects by different departments during their on job rotation, these assignments will pave their way to become professional engineers serving in aviation industry.

從本地及海外多家大學挑選，四名工程畢業生於2015年6月正式加盟中飛公司，展開為期兩年的見習工程師培訓計劃。透過於不同部門實習，並完成各個部門分派的项目和任務，裝備他們成為航空業的專業工程師及管理人員。

## CORPORATE NEWS

## 企業新聞

2014

2015

OCT

NOV

DEC

JAN

FEB



CASL supported “Career Night - Networking with Aviation Industry” organised by the Hong Kong Polytechnic University. Mr. Patrick Li, General Manager of Maintenance Operations shared the outlook of aircraft maintenance industry in Hong Kong with the students.

中飛公司支持理工大學名為Career Night in Networking with Aviation Industry有關航空專業人員聯誼活動，維修部總經理李國田先生與學生分享香港飛機維修業的前景。



CASL supported HKIE’s “Engineer for a Day” Programme and arranged a company visit for HKIE’s staff and teaching staff and students from Queen’s College.

中飛公司支持香港工程師學會舉辦的「工程師的一天」計劃，協助安排學會職員及皇仁書院師生到中飛公司飛機維修庫參觀。



CASL exhibited at Zhuhai Airshow 2014 to meet and discuss with both existing and potential partners for exploring possible partnership opportunities.

中飛公司參加2014年珠海航展，藉此與現有和潛在商業伙伴會面及探討合作機會。



Besides nurturing aircraft maintenance talents, CASL has also invested time, energy and resources to build a learning and development system for our accounting and finance staff through identifying, providing, monitoring and re-assessing staff development needs. With such strong commitment demonstrated, we successfully became a recognized employer partner – professional level from CPA Australia.

中飛公司一方面致力培育飛機維修專才，同時也投資時間、精力及資源，協助會計及財務員工，尋找、提供及重新評估學習及發展的空間和監察進度。我們因而獲澳洲會計師公會認可為專業級僱主伙伴。

## 揚子江快運航空有限公司

關於揚子江2014年度維修代理評級結果的函

中國飛機服務有限公司 (CASL)

根據揚子江《航線維修代理單位服務等級評定管理辦法》中的相關要求，我司對2014年度航線維修代理安全、正點、服務等方面進行了評定，現將評定結果通知貴單位已被評定為揚子江“2014年度優秀維修單位”稱號。

希望在今后的航線保障中，貴單位繼續保持優秀的表現，提供更為優質的服務，安全、正點、服務三方面繼續爭創新高！

祝貴單位繼續合作愉快！

敬謝



二〇一五年二月十日

By demonstrating the professionalism, team spirit and concerted effort, the Line Maintenance Team of CASL has been awarded the “Outstanding Maintenance Partnering Organisation 2014” by Yangtze River Express.

中飛公司憑藉航線維修團隊的專業維修水平、合作精神和共同努力，得以在安全、準時及服務等方面，於揚子江快運評審中取得卓越評分，榮獲揚子江快運評為「2014年度優秀協作維修單位」。

Besides nurturing aircraft maintenance talents, CASL has also invested time, energy and resources to build a learning and development system for our accounting and finance staff through identifying,

## CORPORATE NEWS

企業新聞  
2015

FEB



CASL assisted the filming of TVB's infotainment programme "Sidewalk Scientist II". Mr. Patrick Li, General Manager of Maintenance Operations of CASL used simple language to explain the commonly used inspection methods, such as dye penetrant in NDT, so as to allow the public to gain better understanding about aircraft maintenance.

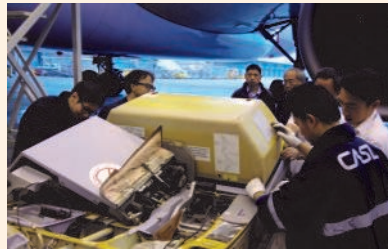
中飛公司協助無線電視拍攝資訊節目《學是學非 II》。維修營運部總經理李國田先生深入淺出，講解如無損探傷的螢光滲透方法，增加大眾對飛機維修的認識。



CASL was invited to participate in "Aero Day 2015" on 24 February, which was co-organized by the Department of Mechanical and Aerospace Engineering and the American Institute of Aeronautics and Astronautics Student Branch at HKUST.

中飛公司獲邀參與2015年2月24日，由香港科技大學機械及航空航天工程系及該校之美國航空與太空學會學生分會合辦之「航空日2015」。

MAR



On 2 March 2015, the door of an A330 passenger aircraft of China Airlines was accidentally damaged by an air-bridge during its transit in Hong Kong, it was not able to continue its next flight.

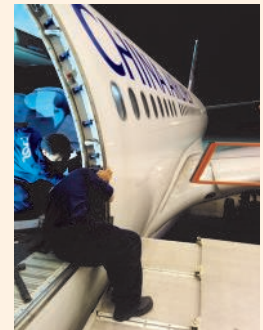
CASL deployed resources efficiently and completed the door replacement that night, the aircraft resumed its service the next day.

We received an appreciation letter from China Airlines for our professional inspection and repair work.

2015年3月2日，中華航空一架A330客機於香港過站時，發生被登機橋碰撞並損毀飛機門的意外，因而未能繼續飛行。

中飛公司團隊迅速地調派人手，評估客機機門損毀程度，全力替其更換機門，航機翌日因而能夠重新投入服務。

中華航空公司特意來函，感謝中飛公司的航線及基地維修團隊，有效並專業地執行相關檢查及維修工作。



CASL were among the nearly 20 organisations invited to collaborate with The Open University of Hong Kong to promote innovative technology and sustainability, Dr. Angus Cheung, Chief Executive Officer of CASL, signed on behalf of the company for the Memorandum of Understanding (MOU) with Ouhk on 9 July 2015.

中飛公司與二十多間機構獲香港公開大學(公大)邀請，於2015年7月9日，中飛公司行政總裁張謙華博士，代表公司與公大簽訂合作備忘錄，共同推動本港的創新科技及可持續發展。

# CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

## 企業社會責任



### 18 Districts Caring Employers 十八區關愛僱主

In December 2014, CASL earned Hong Kong Joint Council for People with Disabilities' recognition of "18 Districts Caring Employer" 3 years in a row for we demonstrated the spirit of inclusion, equality and respect for both persons with or without disabilities.

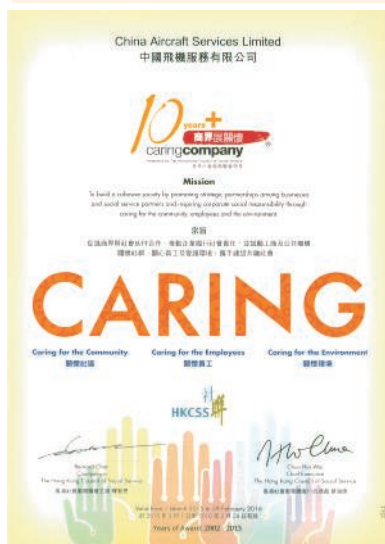
2014年12月，中飛公司連續三年獲香港復康聯會嘉許為具備「傷健共融、平等尊重」精神的機構。



### Outstanding CSR Award 傑出企業社會責任獎

In March 2015, CASL won The Mirror's Outstanding CSR Award.

2015年3月，中飛公司首次獲得鏡報頒發的傑出企業社會責任獎。



### 10 Years Plus Caring Company 連續13年獲「商界展關懷」標誌

In March 2015, The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) awarded CASL "10 Years Plus Caring Company" logo.

2015年3月，香港社會服務聯會頒發10年+「商界展關懷」標誌予中飛公司。



### Excellence in Environmental Protection 連續三年獲「卓越級別」減廢標誌

In March 2015, Environmental Campaign Committee & Environmental Protection Department awarded CASL Wastew\$e Label 3 years in a row, it was "Class of Excellence" this year.

2015年3月，中飛公司在「香港環保卓越計劃」中，連續三年獲環境運動委員會聯同環境保護署頒發減廢標誌，今年更獲得「卓越級別」。



### Corporate Safety Performance Award 企業安全表現獎

CASL joined the Hong Kong Airport Authority's Airport Safety Recognition Scheme and earned "Corporate Safety Performance Award" in March 2015, for recognizing our company for providing safe work environment and proactively establishing safe work culture.

中飛公司參與由香港機場管理局舉辦的「機場安全嘉許計劃」，並於2015年3月獲頒發「企業安全表現獎」，以表揚公司為員工提供安全的工作環境，積極建立安全工作文化。



**Hiking for Greener Earth**  
員工迸發綠色力量

CASL sponsored several hikers for Green Power Hike which was organised by Green Power in February 2015, a team won the third runner-up in Aviation and Airport Services Cup (50km).

中飛公司贊助多位健兒參與由綠色力量於 2015 年 2 月舉辦的「綠色力量環島行」，其中一隊於航空及機場服務盃於 50 公里賽事中獲得殿軍。



**Guests from Near and Far**  
多間團體院校來訪參觀

In an effort to raise public understanding of local aircraft maintenance industry, we organised about CASL hangar visits for 12 groups and schools last year.

為了讓大眾增加對本港飛機維修業的認識，過去一年接待約 12 個團體及院校來訪中飛機庫參觀。



**Staff Wellness 員工活動 - Christmas Party 2014 聖誕派對2014**



China Airlines & CASL  
中華航空與中飛員工合照



United Airlines & CASL  
美國聯合航空  
與中飛員工合照



Hong Kong Airlines & CASL  
香港航空與中飛員工合照



Air China & CASL  
與國航代表合照



Hong Kong Express & CASL  
與香港快運代表合照



Jetstar Hong Kong & CASL  
與捷星香港代表合照



China Eastern & CASL  
與東航代表合照



## ABOUT CASL 關於中飛公司

Founded in 1995, China Aircraft Services Limited (CASL) is a joint venture among China National Aviation Corporation (Group) Limited (40%), Hutchison Whampoa (China) Limited (20%), United Airlines, Inc. (20%) and China Airlines Limited (20%), providing aircraft line and base maintenance, cabin cleaning and ground support equipment as well as supply and stores services at Hong Kong International Airport.

Air China, China Eastern Airlines, China Southern Airlines and Xiamen Airlines have representations in the company via the 40% shareholding of China National Aviation Corporation (Group) Limited in CASL.

Apart from operating in Hong Kong, CASL and China Eastern Airlines established a joint venture company Shanghai Eastern Aircraft Maintenance Limited (SEAM) in 2002, providing aircraft line maintenance and ground support equipment services at Shanghai Pudong International Airport and Shanghai Hongqiao International Airport.



By opening its aircraft maintenance hangar at Hong Kong International Airport in May 2009, CASL is capable of providing a higher level of aircraft maintenance services to worldwide airline customers in both aircraft line maintenance and heavy maintenance.

CASL employs more than 1,100 people with extensive experience and capabilities. We are fully committed to providing the highest quality of services to our customers by focusing on technical development, customer care and continuous improvement.

中國飛機服務有限公司（中飛公司）由中國航空（集團）有限公司（40%）、和記黃埔（中國）有限公司（20%）、美國聯合航空公司（20%）和中華航空公司（20%）合資成立。中飛公司創辦於1995年，在香港國際機場提供飛機航線及基地維修、機艙清潔、機坪支援設備和航材及庫存等服務。

中國國際航空、中國東方航空、中國南方航空及廈門航空通過中國航空（集團）有限公司的40%股權，在中飛公司中也擁有股權代表利益。

除香港以外，中飛公司於2002年與中國東方航空合資成立上海東方飛機維修有限公司（上東飛），在上海浦東國際機場及虹橋國際機場提供飛機航線維修及機坪支援設備服務。

2009年5月，中飛公司位於香港國際機場的飛機維修庫正式投入使用，中飛公司有能力的支援以香港作為基地的航空公司營運，也能為全球各地的航空公司提供更高水準的飛機航線維修和大修服務。

中飛公司僱用超過1,100名經驗及才能俱廣的員工。我們著重技術的發展，殷切關注客戶的要求及不斷力求進步，竭誠為客戶提供最優質服務。

## OUR CUSTOMERS 我們的客戶

- |                                   |  |                                  |
|-----------------------------------|--|----------------------------------|
| → Air Busan                       | → Eastar Jet                             | → MIAT Mongolian Airlines        |
| → Air Capital Group               | → Egypt Air                              | → Myanmar Air                    |
| → Air China                       | → Engine Lease Finance Limited           | → Orient Thai Airlines           |
| → Air China Cargo                 | → Far Eastern Air Transport              | → Pratt & Whitney                |
| → Air Hong Kong                   | → Globus LLC Airlines                    | → Regent Airways                 |
| → Air India                       | → Grandstar Cargo International Airlines | → S7 Airlines                    |
| → Air Leasing Corporation         | → Hainan Airlines                        | → SF Airlines                    |
| → Air Macau                       | → Hong Kong Airlines                     | → Shandong Airlines              |
| → American Airlines               | → Hong Kong Business Aviation Centre     | → Shanghai Airlines              |
| → Asiana Airlines                 | → Hong Kong Express Airways              | → Shenzhen Airlines              |
| → Bassaka Air                     | → Hong Kong Jet                          | → Sichuan Airlines               |
| → Boeing Capital Corporation      | → Hunnu Air                              | → Tianjin Airlines               |
| → British Airways                 | → Jeju Air                               | → TransAsia Airways              |
| → Cargolux Airlines International | → Jet Aviation                           | → Transero Airlines              |
| → China Airlines                  | → Jetstar Hong Kong Airways              | → TransGlobal Airways            |
| → China Cargo Airlines            | → Jin Air                                | → United Airlines                |
| → China Eastern Airlines          | → Juneyao Airlines                       | → Virgin Atlantic Airways        |
| → China Postal Airlines           | → Kartika Airlines                       | → Xiamen Airlines                |
| → China Southern Airlines         | → K-Mile Air                             | → Yangtze River Express Airlines |
| → City Airways                    | → Lion Air                               |                                  |
| → Delta Airlines                  | → Lufthansa German Airlines              |                                  |
| → Donghai Airlines                | → Malindo Air                            |                                  |
| → Dragonair                       | → Mandarin Airlines                      |                                  |
| → Drukair                         | → Mega Maldives Airlines                 |                                  |

## 24/7 EMERGENCY OPERATION SUPPORT 24/7 緊急支援服務

### Maintenance Control Centre 維修控制中心

Hotline 熱線電話：(852) 2261 2261 / 9768 9696

Fax 傳真號碼：(852) 2261 2266

Email address 電郵地址：mo@casl.com.hk

SITA 電報收發地址：HKGCAHX

AIRCRAFT TYPES 機型	LINE MAINTENANCE 航線維修	BASE MAINTENANCE 基地維修
B737-300/400/500	→	
B737-600/700/800/900	→	→
B747-200/300	→	
B747-400	→	
B747-8	→	
B757	→	
B767-200/300	→	
B777-200/300	→	
B787	→	
A300-600	→	
A319/A320/A321	→	→
A330	→	
A340-200/300	→	
A340-500/600	→	
A380	→	
MD11/MD82/MD90	→	
ERJ145/ERJ190	→	

### Support Shop Capability 支援工場能力

Battery overhaul  
電池大修

Cabin interior refurbishment  
客艙內部翻新

Composite repair  
複合材料修復

Electrical / electronic testing  
電氣 / 電子測試

Electroplating  
電鍍

Heat treatment  
熱處理

NDT  
無損探傷測試

Parts painting  
飛機部件噴漆

Sheet metal  
金屬加工

Welding  
焊接

### AUTHORITY APPROVALS 維修許可證

Regulatory Authority 批准局方	Approval Certificate Number 許可證號碼
Hong Kong SAR (CAD) 香港特別行政區民航處	HKAR-145 AI/101/798 HKAR-147 AT/146/0410 HKAR-183 A183D/187/1113
Joint Maintenance Management - Hong Kong SAR (CAD), China (CAAC) and Macau SAR (AACM) 聯合維修管理 - 香港特別行政區民航處、中國民用航空局及 澳門特別行政區民航局	JMM057
United States of America (FAA) 美國聯邦航空管理局	VZFY534Y
European Union (EASA) 歐洲航空安全局	EASA.145.0037
Taiwan (CAA) 臺灣交通部民用航空局	CAA-RS-015
The Republic of Korea (MOLIT) 大韓國民航局	2010-AMO F01
Bermuda (DCA) 百慕達民航處	BDA/AMO/523
Mongolia (MCAA) 蒙古民航局	MCAA.145.F2113